

THE UMBRELLA ACADEMY™

FRANÇAIS

CRÉÉ PAR

Gerard Way & Gabriel Bá
and
Jeremy Slater & Steve Blackman

ÉPISODE 1.01

"We Only See Each Other at Weddings and Funerals"

Des années après leur célébrité en tant que jeunes super-héros luttant contre la criminalité, les frères et sœurs Hargreeves qui se sont séparés se sont réunis pour marquer le décès de leur père.

ÉCRIT PAR:

Jeremy Slater

RÉALISÉ PAR:

Peter Hoar

DATE DE DIFFUSION ORIGINALE:

15.02.2019

REMARQUE: Ceci est une transcription du dialogue parlé et de l'audio, avec référence de code temporel, fournie sans frais par 8FLIX.com pour votre divertissement, votre commodité et votre étude. Cette version peut ne pas être exactement comme écrite dans le script original; toutefois, la propriété intellectuelle est toujours réservée par la source d'origine et peut être soumise au droit d'auteur.

SÉRIE PRINCIPALE CAST

Ellen Page	...	Vanya Hargreeves
Tom Hopper	...	Luther Hargreeves
David Castañeda	...	Diego Hargreeves
Emmy Raver-Lampman	...	Allison Hargreeves
Robert Sheehan	...	Klaus Hargreeves
Aidan Gallagher	...	Number Five
Mary J. Blige	...	Cha-Cha
Cameron Britton	...	Hazel
John Magaro	...	Leonard Peabody
Adam Godley	...	Pogo (voice)
Colm Feore	...	Sir Reginald Hargreeves
Sheila McCarthy	...	Agnes
Justin H. Min	...	Ben Hargreeves
Jordan Claire Robbins	...	Grace
T.J. McGibbon	...	Young Vanya
Cameron Brodeur	...	Young Luther
Blake Talabis	...	Young Diego
Dante Albidone	...	Young Klaus
Eden Cupid	...	Young Allison
Ethan Hwang	...	Young Ben
Sean Sullivan	...	Middle Aged 5
Paskal Vaklev	...	Teenage Boy
Anna Nadtotchii	...	Teenage Girl
Janet Monid	...	Instructor
Adam Growe	...	Jim Hellerman
Lee Rumohr	...	Ringleader
Murray Furrow	...	Syd
Karl Campbell	...	Goon Leader

1

00:00:05,964 --> 00:00:09,718
UNE SÉRIE ORIGINALE NETFLIX

2

00:00:17,308 --> 00:00:19,894
RUSSIE. 1ER OCTOBRE 1989

3

00:02:22,225 --> 00:02:25,937
À la douzième heure
du premier jour d'octobre 1989,

4

00:02:26,271 --> 00:02:29,107
quarante-trois femmes dans le monde
accouchèrent.

5

00:02:29,274 --> 00:02:33,236
Rien d'exceptionnel
sauf qu'aucune d'elles n'était enceinte

6

00:02:33,361 --> 00:02:34,988
au début de la journée.

7

00:02:36,614 --> 00:02:40,994
Sir Reginald Hargreeves,
un milliardaire excentrique et aventurier,

8

00:02:41,077 --> 00:02:44,914
décida de trouver ces enfants
et d'en adopter le plus possible.

9

00:02:44,998 --> 00:02:46,666
Extraordinaire.

10

00:02:51,004 --> 00:02:52,422
Vous le vendez combien ?

11

00:02:56,551 --> 00:03:03,433
IL EN ADOPTA SEPT

12

00:03:33,922 --> 00:03:37,592
AUJOURD'HUI

13

00:04:47,036 --> 00:04:49,664
STATION LUNAIRE 01

14
00:04:49,747 --> 00:04:53,042
NUMÉRO 1
"LUTHER"

15
00:05:10,101 --> 00:05:12,854
Montrez-moi le coffre
ou votre famille va mourir !

16
00:05:13,021 --> 00:05:13,896
Le coffre ?

17
00:05:14,647 --> 00:05:16,357
Laissez-nous tranquilles !

18
00:05:24,532 --> 00:05:26,784
NUMÉRO 2
"DIEGO"

19
00:05:28,036 --> 00:05:29,120
Qui est ce type ?

20
00:05:48,389 --> 00:05:51,267
NUMÉRO 3
"ALLISON"

21
00:06:17,168 --> 00:06:20,004
NUMÉRO 4
"KLAUS"

22
00:06:20,380 --> 00:06:21,214
Hé, toi !

23
00:06:21,422 --> 00:06:24,133
Sois fort ! Je crois en toi.

24
00:06:24,217 --> 00:06:25,551
Toi, c'est pas gagné.

25
00:06:27,136 --> 00:06:28,137

Salut, Klaus.

26

00:06:35,144 --> 00:06:36,479
À bientôt, Klaus.

27

00:06:36,562 --> 00:06:38,981
LAKESHORE HILLS
CENTRE DE DÉSINTOXICATION

28

00:06:40,066 --> 00:06:41,609
Reste sobre !

29

00:07:10,304 --> 00:07:11,764
Transmission entrante.

30

00:07:34,829 --> 00:07:36,581
Ta famille est en sécurité.

31

00:07:43,212 --> 00:07:45,298
En direct, un flash spécial.

32

00:07:55,266 --> 00:07:57,810
Allison, vous avez entendu les infos ?

33

00:07:57,894 --> 00:08:00,062
Depuis quand
n'avez-vous pas vu votre père ?

34

00:08:00,146 --> 00:08:02,064
Des nouvelles de vos frères ?

35

00:08:03,983 --> 00:08:06,569
Vous porterez du Valentino
aux funérailles ?

36

00:08:39,393 --> 00:08:40,561
AU REVOIR

37

00:08:44,357 --> 00:08:46,692
FLASH SPÉCIAL

38

00:08:48,486 --> 00:08:53,157
Nous apprenons la mort du milliardaire
le plus excentrique et reclus du monde.

39
00:09:14,971 --> 00:09:20,142
NUMÉRO 7
"VANYA"

40
00:09:39,579 --> 00:09:42,915
FLASH SPÉCIAL :
SIR REGINALD HARGREEVES EST MORT

41
00:09:42,999 --> 00:09:43,833
Papa.

42
00:11:54,338 --> 00:11:55,339
Bonjour, Maman.

43
00:11:59,969 --> 00:12:00,803
Maman ?

44
00:12:04,306 --> 00:12:05,141
Vanya ?

45
00:12:05,808 --> 00:12:07,309
Tu es venue.

46
00:12:10,146 --> 00:12:12,231
- Salut, Allison.
- Salut, frangine.

47
00:12:23,784 --> 00:12:25,077
Que fait-elle ici ?

48
00:12:25,161 --> 00:12:27,830
Comment oses-tu venir
après ce que tu as fait ?

49
00:12:27,913 --> 00:12:30,040
Tu crois que c'est le jour pour ça ?

50
00:12:31,500 --> 00:12:33,461

Habille-toi pour l'occasion.

51

00:12:33,544 --> 00:12:35,087
Au moins, je suis en noir.

52

00:12:37,298 --> 00:12:40,634
- Il a peut-être raison.
- Ne fais pas attention à lui.

53

00:12:42,344 --> 00:12:43,846
Je suis contente de te voir.

54

00:13:21,300 --> 00:13:22,760
Ne perds pas ton temps.

55

00:13:23,677 --> 00:13:24,887
Tout est verrouillé.

56

00:13:25,513 --> 00:13:28,516
Aucune effraction. Aucune trace de lutte.

57

00:13:29,016 --> 00:13:30,434
Rien d'anormal.

58

00:13:34,271 --> 00:13:36,565
Tu as grandi, Luther.

59

00:13:38,400 --> 00:13:40,903
Tu as un secret ?
Des boissons protéinées ?

60

00:13:41,111 --> 00:13:43,531
- Régime pauvre en sucre ?
- Que veux-tu ?

61

00:13:48,160 --> 00:13:49,495
Le rapport d'autopsie.

62

00:13:55,668 --> 00:13:57,169
Comment tu l'as eu ?

63

00:13:57,253 --> 00:14:00,965
Je suis entré par effraction
dans le bureau du médecin légiste.

64

00:14:01,048 --> 00:14:02,216
Et surprise :

65

00:14:02,299 --> 00:14:04,760
papa serait mort d'une mort naturelle.

66

00:14:05,886 --> 00:14:07,972
Juste une insuffisance cardiaque.

67

00:14:09,723 --> 00:14:12,184
- Et alors ?
- Alors que fais-tu là...

68

00:14:12,935 --> 00:14:14,478
à inspecter les fenêtres ?

69

00:14:14,770 --> 00:14:17,606
- C'est toi qui l'as découvert.
- Non, c'est Pogo.

70

00:14:17,690 --> 00:14:19,066
J'ai parlé à Pogo.

71

00:14:19,692 --> 00:14:22,945
- Il n'a pas trouvé le monocle de papa.
- Et alors ?

72

00:14:23,237 --> 00:14:26,282
Tu te souviens avoir vu papa
sans son monocle ?

73

00:14:27,449 --> 00:14:29,660
Non. Quelqu'un l'a donc pris.

74

00:14:29,743 --> 00:14:32,204
Il n'aurait donc pas été seul
quand il est mort.

75

00:14:32,621 --> 00:14:35,708
Il n'y a aucun mystère.
Aucun motif de vengeance.

76

00:14:35,791 --> 00:14:37,626
Aucune énigme. Rien de tout ça.

77

00:14:37,710 --> 00:14:42,298
Juste un vieillard triste
qui a trébuché dans sa vaste demeure.

78

00:14:43,507 --> 00:14:45,509
Comme il le méritait.

79

00:14:46,260 --> 00:14:47,303
Tu devrais partir.

80

00:14:48,554 --> 00:14:51,015
Comme tu veux, frangin.

81

00:15:15,080 --> 00:15:19,585
DES ENFANTS SURDOUÉS
FONDEMENT L'UMBRELLA ACADEMY

82

00:15:26,800 --> 00:15:31,472
EXTRA ORDINAIRE : MA VIE EN TANT QUE
NUMÉRO SEPT, VANYA HARGREEVES

83

00:15:40,773 --> 00:15:44,735
PAPA, JE ME SUIS DIT : POURQUOI PAS ? V.

84

00:15:48,238 --> 00:15:49,907
Bienvenue, Mlle Vanya.

85

00:15:50,658 --> 00:15:51,492
Pogo.

86

00:16:01,627 --> 00:16:02,753
Ravi de vous voir.

87

00:16:05,255 --> 00:16:07,716
Ah, c'est votre autobiographie.

88
00:16:08,092 --> 00:16:09,218
Savez-vous...

89
00:16:11,971 --> 00:16:13,180
s'il l'a lu ?

90
00:16:15,975 --> 00:16:17,393
Pas que je sache.

91
00:16:23,857 --> 00:16:26,193
Depuis quand Cinq a disparu ?

92
00:16:27,653 --> 00:16:31,365
Depuis 16 ans, 4 mois et 14 jours.

93
00:16:33,534 --> 00:16:36,078
Votre père tenait
à ce que je le surveille.

94
00:16:37,287 --> 00:16:38,914
Je vais dire un truc idiot.

95
00:16:39,665 --> 00:16:41,959
J'éteignais jamais les lumières pour lui.

96
00:16:43,168 --> 00:16:45,254
J'avais peur qu'il revienne,

97
00:16:45,921 --> 00:16:47,923
qu'il soit tard, qu'il fasse nuit,

98
00:16:48,007 --> 00:16:50,634
qu'il ne nous trouve pas
et qu'il s'en aille.

99
00:16:51,176 --> 00:16:52,386
Tous les soirs...

100
00:16:52,928 --> 00:16:56,140
j'apportais un en-cas

et vérifiais si tout était allumé.

101

00:16:56,223 --> 00:16:58,017
Je me souviens des en-cas.

102

00:16:58,434 --> 00:17:02,688
J'ai trébuché dans des sandwiches
au beurre de cacahuète et au chamallow.

103

00:17:09,028 --> 00:17:13,323
Votre père n'a cessé de croire
que Numéro Cinq était quelque part.

104

00:17:13,741 --> 00:17:15,367
Il n'a jamais perdu espoir.

105

00:17:16,076 --> 00:17:17,619
Voyez où ça l'a mené.

106

00:17:34,219 --> 00:17:38,015
Les enfants vont se coucher.
Ils veulent vous dire bonne nuit.

107

00:17:56,492 --> 00:17:59,369
C'est l'heure de se coucher, les enfants.

108

00:18:00,496 --> 00:18:01,622
Allez-y.

109

00:18:03,248 --> 00:18:05,667
Va au lit, Allison. Ton père est occupé.

110

00:18:05,751 --> 00:18:07,336
Il est toujours occupé.

111

00:18:12,091 --> 00:18:13,884
Où est le liquide ?

112

00:18:19,515 --> 00:18:21,100
Où est le liquide ?

113

00:18:24,770 --> 00:18:27,064
Klaus ? Que fais-tu ici ?

114
00:18:27,815 --> 00:18:31,151
Allison ! Ouah, c'est toi ?

115
00:18:32,861 --> 00:18:34,363
Viens ici.

116
00:18:34,530 --> 00:18:35,989
Ça fait longtemps.

117
00:18:36,365 --> 00:18:40,536
Trop longtemps. J'espérais te voir car...

118
00:18:41,286 --> 00:18:44,832
je voulais un autographe
pour ma collection !

119
00:18:46,375 --> 00:18:49,294
- Tu es sorti du centre ?
- Non !

120
00:18:49,419 --> 00:18:51,421
C'est terminé tout ça.

121
00:18:52,131 --> 00:18:54,133
Je suis venu ici pour être sûr

122
00:18:54,216 --> 00:18:56,093
que ce vieillard était...

123
00:18:56,552 --> 00:18:57,678
bien mort.

124
00:18:59,263 --> 00:19:01,140
Aucun doute ! Il est mort !

125
00:19:02,766 --> 00:19:05,227
Tu sais pourquoi ? Car s'il était en vie,

126

00:19:05,352 --> 00:19:09,731
aucun de nous ne pourrait
mettre un pied dans cette pièce.

127

00:19:10,816 --> 00:19:12,734
Il a passé sa vie ici,

128

00:19:12,818 --> 00:19:15,863
à élaborer ses plans tordus. Pas vrai ?

129

00:19:15,946 --> 00:19:19,366
Tu te rappelles son air renfrogné
quand il nous regardait ?

130

00:19:19,825 --> 00:19:22,202
Dieu merci, il n'est pas notre vrai père

131

00:19:22,286 --> 00:19:24,955
sinon on aurait hérité
de son regard glacial.

132

00:19:27,332 --> 00:19:28,292
Numéro Trois...

133

00:19:28,458 --> 00:19:29,793
Lève-toi.

134

00:19:31,295 --> 00:19:33,046
Ouah, Luther !

135

00:19:33,297 --> 00:19:34,506
Tu as vraiment...

136

00:19:35,132 --> 00:19:37,259
Tu es devenu costaud, hein ?

137

00:19:37,342 --> 00:19:38,177
Klaus.

138

00:19:38,302 --> 00:19:40,679
Épargne-moi ton laïus. J'allais partir.

139
00:19:41,430 --> 00:19:42,556
Tous les deux...

140
00:19:43,724 --> 00:19:45,434
je vous laisse entre vous.

141
00:19:46,101 --> 00:19:46,935
Donne.

142
00:19:47,019 --> 00:19:48,020
Excuse-moi ?

143
00:19:48,729 --> 00:19:50,063
Donne. Maintenant.

144
00:19:53,775 --> 00:19:54,610
D'accord.

145
00:19:56,278 --> 00:20:00,532
C'était juste une avance
sur notre héritage.

146
00:20:00,991 --> 00:20:02,201
Il n'y a que ça.

147
00:20:03,952 --> 00:20:06,580
Inutile d'en faire tout un plat.

148
00:20:22,930 --> 00:20:26,350
Klaus n'a pas changé,
au cas où tu te demanderais.

149
00:20:26,433 --> 00:20:29,853
Après tant d'années,
je le trouve bizarrement apaisé.

150
00:20:30,854 --> 00:20:32,022
Tu as vu Diego ?

151
00:20:32,564 --> 00:20:34,483
- Et sa tenue ridicule ?

- Oui, je sais.

152

00:20:34,566 --> 00:20:36,610

Il porte ce truc dans la salle de bain ?

153

00:20:36,693 --> 00:20:38,153

- Sous la douche ?

- Oui.

154

00:20:38,445 --> 00:20:39,821

Oui, carrément !

155

00:20:46,370 --> 00:20:47,204

Je...

156

00:20:47,704 --> 00:20:49,289

Je savais pas si tu viendrais.

157

00:20:51,291 --> 00:20:52,417

Moi non plus.

158

00:20:53,669 --> 00:20:54,753

Tu es superbe.

159

00:20:58,257 --> 00:20:59,341

Merci.

160

00:21:00,342 --> 00:21:02,427

Où est Patrick ? Et Claire ?

161

00:21:02,594 --> 00:21:05,597

Patrick a demandé le divorce
il y a huit mois.

162

00:21:09,059 --> 00:21:11,687

Tu ne peux pas savoir. Tu étais parti.

163

00:21:12,771 --> 00:21:13,855

Et Claire ?

164

00:21:19,111 --> 00:21:20,445

Il a eu la garde.

165
00:21:22,072 --> 00:21:22,906
Merde.

166
00:21:26,910 --> 00:21:27,953
Eh bien...

167
00:21:28,704 --> 00:21:31,331
tu as toujours ton pouvoir...

168
00:21:33,041 --> 00:21:34,126
de rumeur.

169
00:21:34,209 --> 00:21:35,752
Je ne fais plus ça.

170
00:21:37,129 --> 00:21:39,673
- Pourquoi ?
- Toujours la même chose.

171
00:21:40,382 --> 00:21:43,385
Je fais un vœu qui se réalise
sans pouvoir l'annuler.

172
00:21:59,818 --> 00:22:01,361
On devrait s'y mettre.

173
00:22:01,445 --> 00:22:03,864
On pourrait organiser les funérailles

174
00:22:03,989 --> 00:22:05,365
dans la cour, au crépuscule.

175
00:22:05,782 --> 00:22:08,327
Dire quelques mots
sur son endroit préféré.

176
00:22:08,410 --> 00:22:10,746
- Il avait un endroit préféré ?
- Sous le chêne.

177

00:22:11,997 --> 00:22:13,999
On s'asseyait toujours là. Pas vous ?

178

00:22:14,082 --> 00:22:17,627
On prévoit des boissons ? Thé ? Scones ?

179

00:22:17,794 --> 00:22:20,464
- Sandwichs au concombre, ça plaît.
- Non.

180

00:22:20,547 --> 00:22:22,674
Éteins ça. Il voulait pas qu'on fume.

181

00:22:22,758 --> 00:22:26,053
- C'est ma jupe ?
- Quoi ? Oh, oui.

182

00:22:26,678 --> 00:22:29,598
C'était dans ta chambre.
C'est un peu démodé, mais...

183

00:22:29,848 --> 00:22:32,893
- très aéré autour des... parties.
- Écoutez.

184

00:22:33,560 --> 00:22:36,355
On doit parler de choses sérieuses, non ?

185

00:22:36,480 --> 00:22:38,315
- Comme ?
- La cause de sa mort.

186

00:22:38,398 --> 00:22:39,566
Et c'est parti.

187

00:22:39,858 --> 00:22:42,444
Pourquoi ? Ils ont parlé d'un infarctus.

188

00:22:42,527 --> 00:22:44,613
- Selon le médecin légiste.
- Ils sont sûrs ?

189

00:22:44,696 --> 00:22:46,365

- En théorie.
- "En théorie" ?

190

00:22:46,448 --> 00:22:48,992

Je pense que quelque chose s'est passé.

191

00:22:49,368 --> 00:22:52,120

La dernière fois que je lui ai parlé,
il était bizarre.

192

00:22:54,122 --> 00:22:55,415

Comment ça, bizarre ?

193

00:22:55,540 --> 00:22:56,583

Il était nerveux.

194

00:22:57,084 --> 00:22:59,044

Il m'a dit de me méfier des gens.

195

00:22:59,169 --> 00:23:01,380

Luther, il était paranoïaque et aigri

196

00:23:01,463 --> 00:23:03,548

et commençait à perdre la boule.

197

00:23:03,673 --> 00:23:05,801

Il savait qu'un truc allait arriver.

198

00:23:06,593 --> 00:23:09,930

Je sais que t'aimes pas ça,
mais tu dois parler à papa.

199

00:23:11,807 --> 00:23:16,269

Je peux pas l'appeler dans l'au-delà
et lui dire : "Papa, tu pourrais..."

200

00:23:16,937 --> 00:23:20,148

arrêter ta partie de tennis avec Hitler
et répondre ?"

201

00:23:20,232 --> 00:23:23,693
- Depuis quand ? C'est ton truc.
- Je suis pas d'humeur !

202
00:23:23,777 --> 00:23:25,612
- Tu es défoncé ?
- Oui !

203
00:23:25,737 --> 00:23:28,573
Comment vous faites
pour écouter ces foutaises !

204
00:23:28,657 --> 00:23:30,325
Redescends, c'est important.

205
00:23:30,784 --> 00:23:32,702
Le monocle reste une énigme.

206
00:23:32,786 --> 00:23:35,288
- On se fout de ce monocle.
- Tout à fait.

207
00:23:36,039 --> 00:23:39,042
Il vaut rien. On lui a pris
pour une raison précise.

208
00:23:39,584 --> 00:23:41,545
Un proche qui lui en voulait.

209
00:23:41,628 --> 00:23:44,548
- Où tu veux en venir ?
- C'est clair, non ?

210
00:23:44,631 --> 00:23:46,425
L'un de nous aurait tué papa ?

211
00:23:50,762 --> 00:23:53,140
- Tu crois ça ?
- Comment oses-tu ?

212
00:23:54,057 --> 00:23:56,977
Bravo, Luther. Bien joué.

213
00:23:57,477 --> 00:24:00,188
- Je n'ai pas dit ça...
- Tu es dingue !

214
00:24:00,605 --> 00:24:02,107
- Dingue.
- J'ai pas fini.

215
00:24:02,190 --> 00:24:04,860
Désolé, je vais tuer maman
et je reviens.

216
00:24:04,943 --> 00:24:07,195
Je n'ai pas dit ça. J'ai...

217
00:24:09,573 --> 00:24:11,324
Allison. Mince...

218
00:24:13,493 --> 00:24:14,536
C'est réussi.

219
00:24:14,995 --> 00:24:17,706
Dans cinq, quatre, trois, deux...

220
00:24:17,956 --> 00:24:18,999
17 ANS AUPARAVANT

221
00:24:19,082 --> 00:24:21,168
Jimmy Helleman en direct sur Channel 2

222
00:24:21,251 --> 00:24:23,670
devant la banque Capital West.

223
00:24:23,795 --> 00:24:27,048
Des hommes armés
l'ont prise d'assaut il y a trois heures

224
00:24:27,132 --> 00:24:29,092
et retiennent plusieurs otages.

225
00:24:29,176 --> 00:24:31,428

Amène-les derrière le comptoir !

226

00:24:31,678 --> 00:24:35,599
Tu m'as mis dans une situation
que je n'ai pas choisie.

227

00:24:36,933 --> 00:24:37,767
Merde !

228

00:24:39,352 --> 00:24:41,563
Hé ! Va rejoindre les autres !

229

00:24:41,938 --> 00:24:43,482
J'ai entendu une rumeur.

230

00:24:43,690 --> 00:24:45,108
Quoi ? T'as dit quoi ?

231

00:24:47,194 --> 00:24:51,072
Il paraît que tu as tiré
dans le pied de ton ami.

232

00:24:56,453 --> 00:24:57,787
C'est quoi ce bordel ?

233

00:25:02,501 --> 00:25:04,336
On entend des coups de feu.

234

00:25:04,419 --> 00:25:06,838
On ignore si les otages ont été blessés.

235

00:25:06,922 --> 00:25:07,756
Par là !

236

00:25:08,006 --> 00:25:11,301
Il y a du monde sur le toit.
Sûrement les forces de l'ordre.

237

00:25:17,474 --> 00:25:21,186
L'un des braqueurs
aurait été éjecté de la banque !

238

00:25:21,269 --> 00:25:24,564
Les flingues sont pour les gonzesses !
Un mec lance des couteaux !

239

00:25:27,275 --> 00:25:30,946
J'ai assisté à plusieurs prises d'otages
et ça peut dégénérer vite.

240

00:25:31,029 --> 00:25:33,907
- Reculez, les monstres !
- Fais gaffe, mon pote.

241

00:25:33,990 --> 00:25:36,743
- Reculez.
- Sinon quoi ?

242

00:25:43,875 --> 00:25:45,752
Elle déchire cette agrafeuse !

243

00:25:49,714 --> 00:25:51,508
Rien de neuf à signaler

244

00:25:51,591 --> 00:25:54,010
mais restons en direct pour ne rien rater

245

00:25:54,094 --> 00:25:56,471
de cette prise d'otages de la banque.

246

00:25:57,138 --> 00:25:58,848
Je dois vraiment faire ça ?

247

00:25:58,932 --> 00:26:01,768
Allez, Ben.
Il y a d'autres types dans le coffre.

248

00:26:03,353 --> 00:26:05,146
On m'a pas recruté pour ça.

249

00:26:05,272 --> 00:26:08,108
On voit maintenant les otages
qui sont libérés.

250

00:26:08,358 --> 00:26:11,403
Ils sont paniqués,
mais ne semblent pas blessés.

251

00:26:28,587 --> 00:26:29,838
On peut rentrer ?

252

00:26:29,921 --> 00:26:31,298
Des gens sortent.

253

00:26:31,381 --> 00:26:34,676
Ce ne sont pas les braqueurs.
Ce sont des jeunes écoliers

254

00:26:34,759 --> 00:26:37,220
en uniformes avec des masques.

255

00:26:37,387 --> 00:26:39,389
Jim Helleman de Channel 2.

256

00:26:39,472 --> 00:26:42,684
Qui êtes-vous et que s'est-il passé
à l'intérieur ?

257

00:26:42,809 --> 00:26:44,603
Je peux aller jouer avec eux ?

258

00:26:45,186 --> 00:26:47,439
On en a déjà parlé, Numéro Sept.

259

00:26:50,150 --> 00:26:52,319
J'ai peur que tu n'aies aucun don.

260

00:26:58,992 --> 00:27:00,660
Notre monde change.

261

00:27:01,453 --> 00:27:02,704
Il a déjà changé.

262

00:27:03,163 --> 00:27:07,125
Certains parmi nous sont dotés de pouvoirs

263

00:27:07,250 --> 00:27:09,502
bien au-delà de la normale.

264

00:27:09,586 --> 00:27:13,256
J'ai adopté six enfants avec des pouvoirs.

265

00:27:13,340 --> 00:27:15,717
Je vous présente la promotion

266

00:27:16,676 --> 00:27:18,386
de l'Umbrella Academy.

267

00:27:19,846 --> 00:27:22,015
Channel 9.
Où sont leurs parents ?

268

00:27:22,098 --> 00:27:23,850
Ils ont été bien indemnisés.

269

00:27:23,933 --> 00:27:26,102
Vous vous souciez de leur bien-être ?

270

00:27:26,186 --> 00:27:27,187
Bien sûr !

271

00:27:27,604 --> 00:27:29,689
Comme pour le destin du monde.

272

00:27:33,693 --> 00:27:34,903
Écoute, mon vieux.

273

00:27:35,028 --> 00:27:37,447
Si on me tuait et que l'un de mes fils...

274

00:27:37,530 --> 00:27:40,784
fils adoptif,
avait le pouvoir de parler aux morts,

275

00:27:40,867 --> 00:27:41,826
j'essaierais...

276
00:27:42,077 --> 00:27:44,496
je sais pas...

277
00:27:44,579 --> 00:27:45,914
de me manifester !

278
00:27:46,039 --> 00:27:48,833
Je ferais un bon cours de spiritisme.

279
00:27:48,958 --> 00:27:50,543
Je balancerais le coupable

280
00:27:50,835 --> 00:27:53,672
et reposerais en paix pour l'éternité.

281
00:27:53,755 --> 00:27:54,964
Pour l'éternité !

282
00:27:55,048 --> 00:27:56,466
C'est sûrement surfait.

283
00:28:09,979 --> 00:28:11,481
Viens maintenant, Reggie.

284
00:28:13,024 --> 00:28:14,067
Quand tu veux.

285
00:28:16,403 --> 00:28:17,529
S'il te plaît ?

286
00:28:18,697 --> 00:28:19,989
Je dois dessoûler !

287
00:28:22,117 --> 00:28:23,576
Retrouver mes esprits.

288
00:28:27,539 --> 00:28:28,540
Allez !

289

00:28:28,832 --> 00:28:30,750
Allez, et que ça saute !

290
00:28:30,834 --> 00:28:33,545
Tu as toujours été une tête de mule !

291
00:28:33,753 --> 00:28:35,088
Je sais pas toi,

292
00:28:35,588 --> 00:28:36,881
mais moi, j'ai soif.

293
00:28:44,556 --> 00:28:45,849
COUP DE GENOU

294
00:28:45,932 --> 00:28:47,475
DÉSARMER

295
00:28:47,559 --> 00:28:49,060
FOURCHETTE

296
00:29:38,067 --> 00:29:39,652
Trois ? D'accord.

297
00:32:55,515 --> 00:32:56,349
Papa ?

298
00:33:06,401 --> 00:33:07,235
C'est quoi ?

299
00:33:07,735 --> 00:33:09,696
- N'approchons pas !
- Sans blague !

300
00:33:09,779 --> 00:33:11,864
On dirait une anomalie temporelle.

301
00:33:13,241 --> 00:33:15,535
Ou alors un mini trou noir.

302
00:33:15,618 --> 00:33:18,329

- C'est différent, Paul Bunyan.
- Écartez-vous !

303
00:33:18,663 --> 00:33:19,497
Que fais-tu...

304
00:33:22,959 --> 00:33:24,419
Ça va servir à quoi ?

305
00:33:24,961 --> 00:33:27,171
J'en sais rien. T'as une autre idée ?

306
00:33:29,090 --> 00:33:31,342
Attendez ! Restez derrière moi !

307
00:33:31,426 --> 00:33:34,846
- Tout le monde derrière !
- Courons ! Venez !

308
00:33:55,199 --> 00:33:56,576
Quelqu'un voit...

309
00:33:57,493 --> 00:34:00,246
le petit Numéro Cinq, ou seulement moi ?

310
00:34:01,456 --> 00:34:05,084
NUMÉRO 5
"NUMÉRO CINQ"

311
00:34:05,209 --> 00:34:06,044
Merde !

312
00:34:09,547 --> 00:34:13,092
- On est quel jour exactement ?
- Le 24.

313
00:34:13,176 --> 00:34:14,635
- Quel mois ?
- Mars.

314
00:34:15,636 --> 00:34:16,512
Bien.

315

00:34:16,596 --> 00:34:19,098
Tu nous dis ce qui vient de se passer ?

316

00:34:24,353 --> 00:34:25,855
Cela fait 17 ans.

317

00:34:27,065 --> 00:34:28,733
Bien plus longtemps que ça.

318

00:34:30,568 --> 00:34:31,652
Ça m'a pas manqué.

319

00:34:31,736 --> 00:34:33,780
- Où étais-tu ?
- Dans le futur.

320

00:34:33,946 --> 00:34:36,282
- C'est la merde, au fait.
- Je le savais !

321

00:34:36,574 --> 00:34:38,659
J'aurais dû écouter le vieux.

322

00:34:39,077 --> 00:34:41,621
Voyager dans l'espace est une chose.

323

00:34:42,163 --> 00:34:44,248
Voyager dans le temps,
c'est autre chose.

324

00:34:46,834 --> 00:34:47,668
Jolie robe.

325

00:34:47,752 --> 00:34:50,630
- Oh, merci.
- Comment tu es revenu ?

326

00:34:50,838 --> 00:34:52,673
J'ai dû projeter ma conscience

327

00:34:52,757 --> 00:34:55,760
vers une version de moi
en état quantique en suspension

328

00:34:55,843 --> 00:34:58,262
qui existe à tout moment dans le temps.

329

00:34:58,805 --> 00:34:59,889
Ça n'a aucun sens.

330

00:34:59,972 --> 00:35:01,349
T'es pas assez malin.

331

00:35:02,058 --> 00:35:05,353
- Tu es resté combien de temps ?
- Environ 45 ans.

332

00:35:07,980 --> 00:35:09,690
Tu es en train de dire que...

333

00:35:09,816 --> 00:35:10,691
tu as 58 ans ?

334

00:35:11,067 --> 00:35:13,653
Non ! Ma conscience a 58 ans.

335

00:35:14,570 --> 00:35:16,656
Mais mon corps a 13 ans à nouveau.

336

00:35:16,739 --> 00:35:18,366
Comment est-ce possible ?

337

00:35:18,449 --> 00:35:21,285
Delores disait
que les équations étaient fausses.

338

00:35:22,203 --> 00:35:23,454
Elle doit bien rire.

339

00:35:23,538 --> 00:35:24,497
"Delores" ?

340
00:35:26,249 --> 00:35:27,875
J'ai raté les funérailles ?

341
00:35:27,959 --> 00:35:30,753
- Comment tu sais ?
- Vous comprenez le sens de "futur" ?

342
00:35:31,420 --> 00:35:32,296
Infarctus ?

343
00:35:32,380 --> 00:35:33,464
- Oui.
- Non.

344
00:35:35,758 --> 00:35:37,426
Je vois que rien n'a changé.

345
00:35:38,427 --> 00:35:40,346
C'est tout ce que tu as à dire ?

346
00:35:40,555 --> 00:35:43,099
Que dire d'autre ?
C'est le cycle de la vie.

347
00:35:46,227 --> 00:35:47,061
Eh bien...

348
00:35:48,771 --> 00:35:49,981
C'était intéressant.

349
00:35:58,781 --> 00:36:00,032
Merde.

350
00:36:07,248 --> 00:36:09,000
Papa ne m'avait pas oublié.

351
00:36:10,710 --> 00:36:12,336
J'ai lu ton livre, au fait.

352
00:36:13,629 --> 00:36:15,798
Dans une bibliothèque qui avait survécu.

353

00:36:19,302 --> 00:36:22,555
C'était pas mal, tout compte fait.

354

00:36:23,389 --> 00:36:26,809
C'était culotté de dévoiler
les secrets de famille.

355

00:36:29,437 --> 00:36:30,730
Ça a sûrement plu.

356

00:36:30,980 --> 00:36:31,981
Ils me détestent.

357

00:36:32,064 --> 00:36:34,108
Il peut arriver bien pire.

358

00:36:34,192 --> 00:36:36,068
Comme ce qui est arrivé à Ben ?

359

00:36:38,154 --> 00:36:39,071
C'était moche ?

360

00:36:44,535 --> 00:36:50,750
QUE LES TÉNÈBRES EN TOI
TROUVENT LA PAIX DANS LA LUMIÈRE

361

00:37:13,898 --> 00:37:15,691
Il s'est passé quelque chose ?

362

00:37:17,443 --> 00:37:18,569
Papa est mort.

363

00:37:19,278 --> 00:37:20,238
Tu te souviens ?

364

00:37:21,572 --> 00:37:22,615
Oui, bien sûr.

365

00:37:24,033 --> 00:37:24,951
Maman va bien ?

366
00:37:25,034 --> 00:37:26,869
Oui, elle va bien.

367
00:37:27,620 --> 00:37:30,623
Elle a juste besoin de repos.
Pour se ressourcer.

368
00:37:35,044 --> 00:37:36,545
Quand vous voulez.

369
00:37:58,401 --> 00:38:00,486
Dommage qu'il n'y ait pas de vent.

370
00:38:02,905 --> 00:38:04,865
Quelqu'un désire parler ?

371
00:38:10,121 --> 00:38:10,997
Très bien.

372
00:38:14,750 --> 00:38:16,460
À tous les égards,

373
00:38:17,003 --> 00:38:21,507
Reginald Hargreeves a fait de moi
qui je suis à présent.

374
00:38:23,968 --> 00:38:27,596
Pour cette raison,
je lui serai redevable à jamais.

375
00:38:28,889 --> 00:38:30,725
Il était mon maître...

376
00:38:32,643 --> 00:38:33,728
et mon ami.

377
00:38:35,771 --> 00:38:37,690
Et il me manquera beaucoup.

378
00:38:42,945 --> 00:38:46,824

- Il laisse un héritage complexe.
- C'était un monstre.

379

00:38:48,534 --> 00:38:51,454
C'était une mauvaise personne
et un père terrible.

380

00:38:52,747 --> 00:38:54,165
Le monde ira mieux sans lui.

381

00:38:54,248 --> 00:38:56,876
- Diego !
- Je m'appelle Numéro Deux.

382

00:38:57,168 --> 00:38:58,419
Vous savez pourquoi ?

383

00:38:59,211 --> 00:39:02,590
Notre père n'a pas pris la peine
de nous donner des prénoms.

384

00:39:03,299 --> 00:39:04,467
Maman l'a fait.

385

00:39:04,550 --> 00:39:06,302
Vous avez faim ?

386

00:39:06,427 --> 00:39:07,720
Non, ça va, maman.

387

00:39:08,929 --> 00:39:09,805
D'accord.

388

00:39:10,890 --> 00:39:12,892
Vous voulez lui rendre hommage ?

389

00:39:15,436 --> 00:39:16,270
Allez-y.

390

00:39:17,605 --> 00:39:19,565
Mais n'oubliez pas qui il était.

391
00:39:19,648 --> 00:39:21,150
Tais-toi maintenant.

392
00:39:22,735 --> 00:39:26,280
Toi plus que les autres,
devrait être de mon côté, Numéro Un.

393
00:39:26,364 --> 00:39:29,325
- Je te préviens.
- Après tout ce qu'il t'a fait...

394
00:39:30,034 --> 00:39:32,703
Il t'a envoyé
à des millions de kilomètres.

395
00:39:32,787 --> 00:39:34,246
Diego, ne dis plus rien.

396
00:39:34,330 --> 00:39:37,500
Ça montre à quel point
il ne te supportait plus.

397
00:39:41,545 --> 00:39:43,297
Les garçons ! Arrêtez maintenant.

398
00:39:45,841 --> 00:39:46,926
Allez, mon grand !

399
00:39:50,513 --> 00:39:51,514
Arrêtez !

400
00:39:51,597 --> 00:39:53,474
Frappe-le !

401
00:40:05,069 --> 00:40:06,904
Lâche-moi !

402
00:40:12,743 --> 00:40:14,120
Je perds mon temps.

403
00:40:15,162 --> 00:40:16,414

Viens là, mon grand !

404

00:40:23,087 --> 00:40:25,339
Et voilà la statue de Ben.

405

00:40:29,677 --> 00:40:30,845
Diego, non !

406

00:40:49,155 --> 00:40:51,240
Tu ne sais jamais t'arrêter, hein ?

407

00:40:54,326 --> 00:40:56,620
Tu as des idées pour écrire la suite ?

408

00:40:59,331 --> 00:41:00,791
C'était aussi mon père.

409

00:41:13,637 --> 00:41:14,472
Maman.

410

00:41:15,890 --> 00:41:16,724
Rentrons.

411

00:41:17,766 --> 00:41:19,226
Allez, viens.

412

00:41:39,038 --> 00:41:41,790
Je suis sûr que tu te régales.

413

00:41:43,584 --> 00:41:46,128
Une "équipe" dans toute sa splendeur.

414

00:41:47,963 --> 00:41:50,007
Comme au bon vieux temps.

415

00:41:58,265 --> 00:42:01,268
Ce fut les meilleures funérailles
au monde.

416

00:42:01,894 --> 00:42:03,187
Nietzsche avait dit :

417

00:42:03,687 --> 00:42:08,150
"L'homme est une corde tendue
entre la bête et le Surhomme.

418

00:42:08,234 --> 00:42:09,235
17 ANS AUPARAVANT

419

00:42:09,318 --> 00:42:13,239
Une corde au-dessus d'un abîme.
Il est dangereux de passer au-delà,

420

00:42:13,322 --> 00:42:17,451
dangereux de se retourner,
dangereux de trembler ou de s'arrêter."

421

00:42:19,119 --> 00:42:21,997
Tant qu'on aspire à l'excellence,

422

00:42:22,122 --> 00:42:25,793
on doit œuvrer,
car ça ne tombera pas du ciel...

423

00:42:26,877 --> 00:42:31,173
On doit aussi se souvenir
que l'union fait la force.

424

00:42:32,550 --> 00:42:34,385
C'est pas juste ! Cinq triche !

425

00:42:34,468 --> 00:42:35,553
Il s'est adapté !

426

00:42:37,513 --> 00:42:39,265
Les liens qui nous unissent

427

00:42:39,890 --> 00:42:42,393
nous rendent plus fort
que si on est seuls.

428

00:42:47,106 --> 00:42:50,526
Ils nous rendent insensibles

à la douleur et aux épreuves

429

00:42:50,609 --> 00:42:52,278
que le monde nous réserve.

430

00:42:53,571 --> 00:42:55,072
Et croyez-moi :

431

00:42:56,198 --> 00:42:57,616
La vie sera dure.

432

00:42:59,243 --> 00:43:00,619
Elle sera douloureuse.

433

00:43:22,433 --> 00:43:27,688
Tout est possible si on assume ensemble
la responsabilité.

434

00:43:28,897 --> 00:43:31,525
C'est ce qui suscite la confiance.

435

00:43:55,674 --> 00:43:56,675
NUMÉRO 1

436

00:43:56,842 --> 00:43:58,427
NUMÉRO 3

437

00:44:00,387 --> 00:44:03,641
Ensemble, on peut affronter
le règne du mal.

438

00:44:03,724 --> 00:44:06,060
NUMÉRO 7

439

00:44:19,740 --> 00:44:21,325
Ne perdez pas votre temps.

440

00:44:21,950 --> 00:44:23,994
Diego a raison, j'ai eu tort de venir.

441

00:44:24,078 --> 00:44:27,122

Vous êtes chez vous
et ça ne changera pas.

442

00:44:28,791 --> 00:44:30,084
J'appelle un taxi ?

443

00:44:30,167 --> 00:44:31,835
C'est déjà fait. Merci.

444

00:44:33,212 --> 00:44:34,046
C'est moi.

445

00:44:35,464 --> 00:44:39,802
J'espère que vous savez
que votre père vous aimait beaucoup.

446

00:44:41,387 --> 00:44:42,596
À sa façon.

447

00:44:44,807 --> 00:44:47,976
C'est bien le problème.
Prenez soin de vous.

448

00:44:48,310 --> 00:44:49,728
Vous aussi, Mlle Vanya.

449

00:45:19,508 --> 00:45:20,634
Où est Vanya ?

450

00:45:22,052 --> 00:45:23,220
Elle est partie.

451

00:45:24,471 --> 00:45:25,806
- C'est dommage.
- Oui.

452

00:45:26,974 --> 00:45:30,185
Tout un immeuble,
42 chambres, 19 salles de bains

453

00:45:30,269 --> 00:45:32,479
mais pas une goutte de café.

454

00:45:32,563 --> 00:45:33,605
Il détestait ça.

455

00:45:33,689 --> 00:45:36,984
Il détestait aussi les enfants
et il en avait plein !

456

00:45:39,862 --> 00:45:40,904
Je prends la voiture.

457

00:45:41,822 --> 00:45:43,240
Où vas-tu ?

458

00:45:45,075 --> 00:45:46,869
Boire un café correct !

459

00:45:46,952 --> 00:45:48,537
Mais tu sais conduire ?

460

00:45:49,037 --> 00:45:50,372
Je sais tout faire.

461

00:45:51,957 --> 00:45:54,626
On devrait essayer de l'arrêter.

462

00:45:54,710 --> 00:45:58,297
Mais j'aimerais aussi voir
ce qui va se passer.

463

00:46:04,303 --> 00:46:08,348
J'imagine qu'on se reverra d'ici dix ans,
quand Pogo mourra.

464

00:46:08,515 --> 00:46:11,435
- Sauf si tu meurs avant.
- Moi aussi je t'aime.

465

00:46:11,518 --> 00:46:13,520
Bonne chance pour ton prochain film.

466

00:46:13,604 --> 00:46:16,273
Espérons qu'il finisse mieux
que ton mariage.

467
00:46:21,403 --> 00:46:24,114
- On part ?
- Non. Moi, je pars.

468
00:46:24,198 --> 00:46:26,158
Génial ! Je prends mes affaires.

469
00:46:38,670 --> 00:46:41,590
Tu sais, chaque fois que je ferme les yeux

470
00:46:41,799 --> 00:46:44,885
je vois un hippo diurétique
prêt à me chier sur le visage.

471
00:46:45,594 --> 00:46:46,637
C'est terrifiant.

472
00:46:47,221 --> 00:46:48,055
Génial.

473
00:46:50,891 --> 00:46:51,725
Non.

474
00:46:52,976 --> 00:46:53,852
Allonge-toi.

475
00:48:56,892 --> 00:49:00,228
Désolée, l'évier était bouché.
Je vous sers quoi ?

476
00:49:00,771 --> 00:49:03,190
- Un éclair au chocolat.
- D'accord.

477
00:49:04,566 --> 00:49:07,527
Je sers un verre de lait au gamin ?

478
00:49:09,363 --> 00:49:11,823

Le gamin veut du café. Noir.

479

00:49:13,659 --> 00:49:14,910
Il est mignon.

480

00:49:31,802 --> 00:49:34,638
J'avais oublié
que c'était un trou à rats ici.

481

00:49:34,888 --> 00:49:36,306
Je venais ici, gamin.

482

00:49:36,390 --> 00:49:40,686
On filait en douce avec mes frères
et sœurs et on se bâfrait de beignets.

483

00:49:42,062 --> 00:49:43,522
La belle époque, hein ?

484

00:49:45,357 --> 00:49:46,483
J'imagine.

485

00:49:54,491 --> 00:49:55,325
Je lui offre.

486

00:49:56,702 --> 00:49:57,536
Merci.

487

00:50:00,163 --> 00:50:01,790
REMORQUAGE 24h/24

488

00:50:02,249 --> 00:50:04,334
Vous devez bien connaître la ville.

489

00:50:05,127 --> 00:50:07,504
J'imagine. J'y roule depuis 20 ans.

490

00:50:07,587 --> 00:50:09,715
Bien. J'ai besoin d'une adresse.

491

00:50:33,363 --> 00:50:34,573

Vous avez fait vite.

492

00:50:34,990 --> 00:50:37,367
Je ne les attendais pas si tôt.

493

00:50:37,451 --> 00:50:40,787
Bien, restons professionnels, d'accord ?

494

00:50:41,455 --> 00:50:44,207
Lève-toi et suis-nous.
Ils veulent te parler.

495

00:50:44,541 --> 00:50:45,917
Je n'ai rien à dire.

496

00:50:47,252 --> 00:50:48,837
On va régler ça calmement.

497

00:50:49,671 --> 00:50:53,800
Tu crois que je veux tirer sur un gamin ?
Avoir ça sur ma conscience ?

498

00:50:55,427 --> 00:50:57,220
Je ne m'en fais pas pour ça.

499

00:50:58,221 --> 00:50:59,347
Tu ne rentres pas chez toi.

500

00:51:09,524 --> 00:51:10,692
Bande d'enfoirés !

501

00:53:13,356 --> 00:53:17,068
Tu te souviens avoir déjà vu papa
sans son monocle ?

502

00:53:26,161 --> 00:53:27,204
Diego !

503

00:53:27,829 --> 00:53:32,083
Je veux pas te déranger
dans tes pensées sombres,

504

00:53:32,167 --> 00:53:34,169
mais on meurt de faim !

505

00:53:44,179 --> 00:53:45,805
J'ai envie...

506

00:53:46,348 --> 00:53:47,390
d'œufs.

507

00:53:47,474 --> 00:53:48,391
Non !

508

00:53:49,684 --> 00:53:51,561
C'est trop tard pour les œufs.

509

00:53:52,145 --> 00:53:52,979
Des gaufres ?

510

00:53:54,397 --> 00:53:55,774
Tu aimes les gaufres ?

511

00:53:57,484 --> 00:53:58,318
Bien sûr.

512

00:53:59,986 --> 00:54:01,905
Qui n'aime pas les gaufres ?

513

00:54:10,330 --> 00:54:14,834
Coups de feu signalés sur Milton Avenue
au Griddy's Doughnuts.

514

00:54:18,755 --> 00:54:20,674
Diego ! Merci de te joindre à nous.

515

00:54:20,757 --> 00:54:24,052
On a tranché pour... des gaufres.

516

00:54:24,135 --> 00:54:27,764
Je te dépose à l'arrêt de bus.
Je dois me remettre au boulot.

517
00:54:30,016 --> 00:54:31,810
C'est comme briser des os.

518
00:54:31,977 --> 00:54:33,478
Exploser des crânes.

519
00:54:33,561 --> 00:54:35,230
Sauver des vies.

520
00:54:36,147 --> 00:54:38,692
Ça va encore être des gaufres surgelées.

521
00:54:39,317 --> 00:54:41,319
NUMÉRO 6
"BEN"

522
00:54:41,444 --> 00:54:43,780
(DÉCÉDÉ)

523
00:54:47,701 --> 00:54:49,828
Je pourrais faire des œufs au bacon.

524
00:54:49,953 --> 00:54:52,831
J'essaie de réduire
ma consommation de porc.

525
00:55:25,071 --> 00:55:28,033
- Bon sang !
- Tu devrais verrouiller tes fenêtres.

526
00:55:28,450 --> 00:55:30,035
Je vis au second étage.

527
00:55:30,118 --> 00:55:31,328
Ça n'arrête pas les violeurs.

528
00:55:32,412 --> 00:55:33,580
Tu es si bizarre.

529
00:55:43,882 --> 00:55:44,799
C'est du sang ?

530

00:55:47,177 --> 00:55:48,011
C'est rien.

531

00:55:50,513 --> 00:55:51,473
Que fais-tu là ?

532

00:55:53,767 --> 00:55:55,977
Je n'ai confiance qu'en toi.

533

00:55:56,561 --> 00:55:58,563
- Pourquoi moi ?
- Tu es ordinaire.

534

00:56:01,107 --> 00:56:02,317
Et tu vas m'écouter.

535

00:56:25,090 --> 00:56:27,425
Quand j'ai plongé dans le futur,

536

00:56:28,426 --> 00:56:30,553
- tu sais ce que j'ai trouvé ?
- Non.

537

00:56:31,137 --> 00:56:32,055
Rien.

538

00:56:34,641 --> 00:56:35,850
Absolument rien.

539

00:56:38,103 --> 00:56:41,272
À ma connaissance,
j'étais le seul survivant.

540

00:56:42,315 --> 00:56:45,568
Je n'ai jamais su
qui avait exterminé la race humaine,

541

00:56:46,277 --> 00:56:47,987
mais j'ai trouvé autre chose.

542

00:56:50,407 --> 00:56:51,866
Le jour où ça arrivera.

543
00:57:03,753 --> 00:57:05,839
Le monde disparaîtra dans huit jours.

544
00:57:05,922 --> 00:57:07,841
Et j'ignore comment l'éviter.

545
00:57:16,683 --> 00:57:18,101
Je vais faire du café.